

Porównanie tłumaczeń Łukasza 16:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli w cudzym wierni nie staliście się wasze kto wam da
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I jeśli w cudzym nie okazaliście się wierni, kto wam da to, co wasze?*[*wasze, ὑμέτερον, □ 75 (III); nasze, ημετερον, B (IV); prawdziwe αληθινον, 33 vid (IX); w s.]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli w cudzym wierni nie staliście się, wasze kto wam da?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli w cudzym wierni nie staliście się wasze kto wam da
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I jeśli w cudzym nie okazaliście się wierni, kto wam da to, co dla was odłożone?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli w cudzym nie byliście wierni, któż wam da wasze <i>własne</i> ?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliście w cudzem wiernymi nie byli, któż wam da, co waszego jest?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeźliście w cudzym wiernymi nie byli, któż wam da, co wasze jest?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli w zarządzaniu cudzym dobrem nie okazaliście się wierni, to któż wam da wasze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli nie byliście wierni w sprawie cudzej, któż wam poruczy rzecz <i>własną</i> ?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli w cudzych sprawach nie okażecie się wierni, kto wam powierzy wasze <i>własne</i> ?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I jeśli w cudzych sprawach nie jesteście wierni, kto wam powierzy wasze?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli w cudzym nie okażecie się wierni, kto wam da wasze?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I jeśli w cudzej sprawie zawiedliście zaufanie, to któż wam da coś na <i>własność</i> ?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeśli nie jesteście wierni w cudzym, to któż wam powierzy to, co wasze?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли в чужому ви не були вірні, то хто вам дасть ваше?

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jeżeli w cudzym wtwierdżający do rzeczywistości nie staliście się, to wasze własne kto wam da?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli nie byliście wiernymi w nieprzyjacielskim, kto wam wyznaczy wasze?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I jeżeli nie byliście godni zaufania w tym, co należy do kogo innego, kto da wam coś, co należy do was?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeżeli nie okazaliście się wierni w związku z tym, co cudze, któż wam da to, co jest dla was?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro nie potraficie rzetelnie gospodarować cudzym majątkiem, kto wam da coś na własność?